

Rasenlüfter und Vertikutierer (D)
Emousseur et scarificateur de gazon (F)



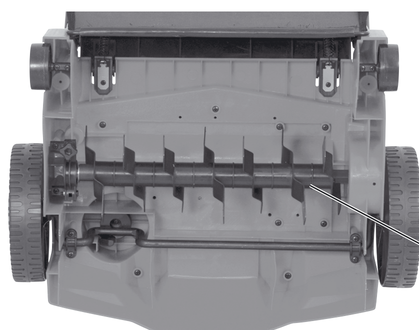
ERV 1600

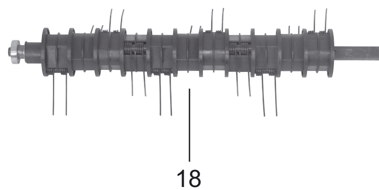


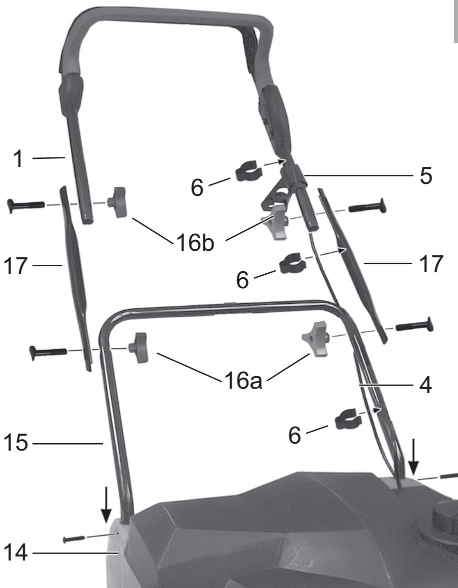
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi

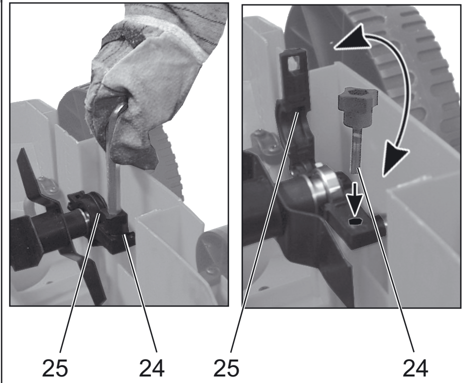
A

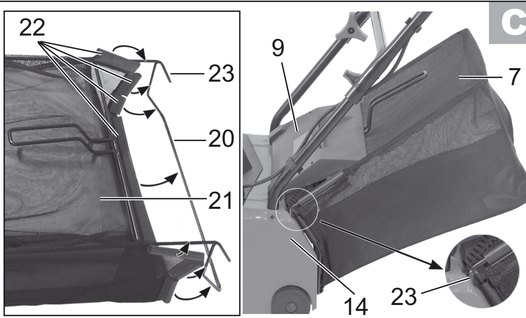
1
2
3
16b
4
5
6
17
16a
7
15
8
14
13
12
Grizzly
ERV 1600
9
10
11

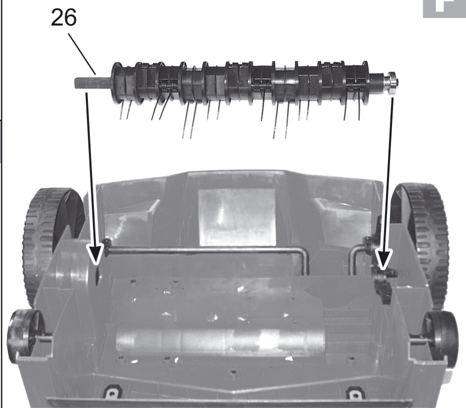


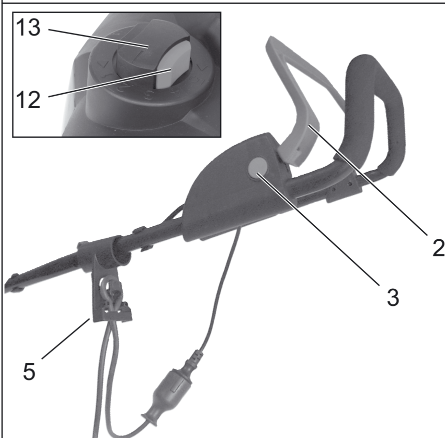



B
1
6
5
16b
17
17
6
16a
4
15
6
14


E
25
24
25
24


C
22
23
20
21
9
7
14
23


F
26


D
13
12
2
3
5


G



Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um eine falsche Handhabung zu vermeiden. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

Avant la première mise en service, veuillez lire attentivement ces instructions d'utilisation. Conservez soigneusement ces instructions et transmettez-les à tous les utilisateurs suivants afin que les informations se trouvent constamment à disposition.

Grizzly®

Bedienungsanleitung

Rasenlüfter und Vertikutierer ERV 1600



Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

Inhalt

Verwendungszweck

Das Gerät ist im häuslichen Bereich bestimmt:

- als Rasenlüfter für das Herauskämmen von Filz (aus Blättern, Moos oder Unkraut) zwischen den Grashalmen und das Einsammeln von Blättern und Pflanzenresten.
- als Vertikutierer für das Bearbeiten der Grasnarbe und das Regenerieren von Rasen- und Grasflächen.

Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.
Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Kinder sowie Personen, die mit dieser Anleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Die Benutzung des Gerätes bei Regen oder feuchter Umgebung ist verboten.
Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gerät.

Bildzeichen/Aufschriften auf dem Gerät



Achtung!
Bedienungsanleitung lesen.



Nicht bei Regen arbeiten oder das Gerät bei Regen im Freien lassen.
Augen-, Gehör- und einen Kopfschutz tragen!



Gefahr durch sich drehendes Werkzeug! Nach dem Ausschalten des Gerätes dreht sich die Lüfterwalze noch für einige Sekunden. Warten Sie, bis alle Teile zum Stillstand gekommen sind.



Verletzungsgefahr! Vor Wartungsarbeiten oder falls das Netzkabel beschädigt ist oder sich verfangen hat, Motor ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.



Verletzungsgefahr durch weggeschleuderte Teile. Umstehende Personen von dem Gerät fern halten.



Gefahr durch Stromschlag bei Beschädigung des Netzkabels! Kabel von den Schneidwerkzeugen und dem Gerät fernhalten!



Vorsicht - Scharfes Werkzeug. Hände und Füße fernhalten. Die Rotation der Walze dauert nach dem Abschalten des Motors noch an.



Angabe des Schallleistungspegels L_{WA} in dB(A).



Schutzklasse II



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Arbeitsbreite

Symbole in der Anleitung



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.



Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Allgemeine Sicherheitshinweise



Dieses Gerät kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, lesen Sie sorgfältig die Bedienungsanleitung und machen Sie sich mit allen Bedienteilen gut vertraut. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

Arbeiten mit dem Gerät:



Vorsicht! Das Gerät kann ernsthafte Verletzungen hervorrufen. So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

Vorbereitung:

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit

440-904-311008

Grizzly®

eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

- Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Bedienungsanleitung nicht kennen, das Gerät zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Setzen Sie das Gerät niemals ein, während Personen, besonders Kinder, und Haustiere in der Nähe sind.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte oder andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können.
  Verwenden Sie das Gerät nicht zum Einebnen von Bodenunebenheiten.
- Tragen Sie stets geeignete Arbeitskleidung wie festes Schuhwerk mit rutschfester Sohle, eine robuste, lange Hose, Ohrenschutz und eine Schutzbrille. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Arbeiten Sie nicht mit beschädigten oder fehlenden Schutzvorrichtungen (z.B. Starthebel, Entriegelungsknopf, Prallschutz).
- Setzen Sie niemals Schutzvorrichtungen außer Kraft (z.B. durch Anbinden des Starthebels).

Verwendung:

- Vorsicht - Scharfes Werkzeug. Schneiden Sie sich nicht die Finger oder Zehen. Halten Sie Füße und Finger beim Arbeiten immer von der Walze und der Auswurföffnung fern. Es besteht Verletzungsgefahr!
- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung, in feuchter Umgebung oder nassem Rasen. Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit.
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Motorengeräusches nicht hören können.
- Achten Sie beim Arbeiten auf einen sicheren Stand, insbesondere an Hängen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern. Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.
- Führen Sie das Gerät nur im Schritttempo und mit beiden Händen am Griff. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Gerät umkehren oder zu sich heranziehen. Stolpergefahr!
- Starten oder betätigen Sie den Starthebel mit Vorsicht entsprechend den Anweisungen in dieser Anleitung.
- Kippen Sie das Gerät beim Anlassen nicht, es sei denn, es muss angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie das Gerät nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die von der Bedienungsperson abgewandte Seite hoch.
- Gerät nicht ohne vollständig angebrachten Fangkorb oder ohne Prallschutz betreiben. Verletzungsgefahr! Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.

Arbeitsunterbrechung:
- Nach dem Ausschalten des Gerätes dreht sich die Walze noch für einige Sekunden. Hände und Füße fernhalten.
- Entfernen Sie Pflanzenteile nur im Stillstand des Gerätes. Halten Sie die Grasauswurföffnung stets sauber und frei.
- Schalten Sie das Gerät ab, wenn Sie es transportieren, anheben oder kippen wollen und wenn andere Flächen als Gras überquert werden.
- Hinterlassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker:
  - immer, wenn Sie die Maschine verlassen,
  - bevor Sie die Auswurföffnung reinigen oder Blockierungen oder Verstopfungen beseitigen,
  - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
  - bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,
  - wenn das Netzkabel beschädigt oder verheddert ist,
  - wenn das Gerät beim Arbeiten auf ein Hindernis trifft oder wenn ungewohnte Vibrationen auftreten. Untersuchen Sie in diesem Fall das Gerät auf Beschädigungen und lassen Sie es ggf. reparieren.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.



Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

Pflegen Sie Ihr Gerät
- Schalten Sie das Gerät aus und heben Sie es an, wenn Sie es über Treppen transportieren.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitseinrichtungen (z.B. Prallschutz), Teile der Schneideinrichtung oder Bolzen fehlen, abgenutzt oder beschädigt sind. Prüfen Sie insbesondere das Netzkabel und den Starthebel auf Beschädigung. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen beschädigte Werkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung angegeben werden, dürfen nur von uns ermächtigten Kundendienststellen ausgeführt werden.
- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Halten Sie die Werkzeuge sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.

Elektrische Sicherheit:



Vorsicht! So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung die Netzanschlussleitung und das Verlängerungskabel auf Schäden und Alterung. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel beschädigt oder abgenutzt ist.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerä-

tes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden

- Halten Sie das Netzkabel von den Schneidwerkzeugen fern. Wird die Leitung während des Gebrauchs beschädigt, trennen Sie sie sofort vom Netz.
  Die Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nach Möglichkeit nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z.B. Metallzäune, Metallpfosten).
- Verwenden Sie nur zugelassene Verlängerungskabel der Bauart H05VV-F oder H05RN-F, die höchstens 75 m lang und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Der Litzenquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 1,0 mm^2 betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Verwenden Sie für die Anbringung des Verlängerungskabels die dafür vorgesehene Kabelaufhängung.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

Funktionsteile



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf den Seiten 2 und 3.



1 Oberer Griffholm
2 Starthebel
3 Entriegelungsknopf
4 Netzkabel
5 Kabel-Zugentlastung
6 3 Kabelklemmen
7 Fangkorb
8 Griff am Fangkorb
9 Prallschutz
10 2 Heckräder
11 2 Räder
12 Entriegelungstaste
13 Einstellknopf
14 Gerätegehäuse
15 Unterer Holm
16a+b 4 Schrauben und 4 Flügelmuttern für die Holmbefestigung
17 2 Mittelholme
18 Lüfterwalze mit Federzinken
19 Vertikutierwalze mit Messer

Funktionsbeschreibung

Der Rasenlüfter und Vertikutierer besitzt zwei leicht austauschbare Arbeitswalzen:
eine Lüfterwalze aus Hart-Kunststoff mit vertikal rotierenden Federzinken und eine Vertikutierwalze mit senkrecht angebrachten Edelstahlmessern.
Das Gerät ist mit einem hochwertigen Kunststoffgehäuse mit Fangkorb und einem Griffholm mit Klappfunktion ausgestattet. Das Gerät besitzt 5 Höhen-Einstellpositionen.
Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

D

Montageanleitung



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.

Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Gerätegehäuse mit Vertikutierwalze und Prallschutz
  Oberer Griffholm komplett mit Starthebel, Netzkabel und Entriegelungsknopf
- Lüfterwalze
- Unterer Holm
- 2 Mittelholme
- Fangkorb (Fangkorb-Gestänge und Fangkorb-Netz)
- Kabel-Zugentlastung
- 3 Kabelklemmen
- 2 Kreuzschlitzschrauben,
  4 Schrauben und 4 Flügelmuttern
  für die Holmbefestigung



Achten Sie bei der Montage darauf, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt wird und genügend Spiel hat.

Griffholm montieren

B

1. Stecken Sie den unteren Holm (15) in das Gerätegehäuse (14) und schrauben ihn mit den beiden Kreuzschlitzschrauben an.
2. Schrauben Sie die beiden Mittelholme (17) mit den Schrauben und Flügelmuttern (16a) an den unteren Holm (15) an.
3. Hängen Sie die Kabel-Zugentlastung (5) in den oberen Griffholm (1) ein.
4. Schrauben Sie den oberen Griffholm (1) mit den Schrauben und Flügelmuttern (16b) an den beiden Mittelholmen (17) fest.
5. Befestigen Sie das Netzkabel (4) mit den Kabelklemmen (6) am Holm.

Fangkorb montieren/leeren



Achtung: Gerät nicht ohne vollständig angebrachten Fangkorb oder ohne Prallschutz betreiben. Verletzungsgefahr!

C

Fangkorb zusammenbauen:

1. Schieben Sie das Fangkorb-Gestänge (20) in das Fangkorbnetz (21).
2. Stülpen Sie die Kunststoff-Laschen (22) über das Fangkorb-Gestänge.

Fangkorb am Gerät anbringen:

3. Heben Sie den Prallschutz (9) an.
4. Schieben Sie die Stifte (23) am Fangkorb-Gestänge in die Aufnahme am Gerätegehäuse (14).
5. Lassen Sie den Prallschutz los, er hält den Fangkorb (7) in Position.

Fangkorb abnehmen/entleeren:

6. Heben Sie den Prallschutz (9) an und nehmen Sie den Fangkorb (7) heraus.

D

Bedienung



Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften. Die Benutzung des Gerätes kann an bestimmten Tagen (z.B. Sonn- und Feiertagen), während bestimmter Tageszeiten (Mittagszeiten, Nachtruhe) oder in besonderen Gebieten (z.B. Kurorten, Kliniken etc.) eingeschränkt oder verboten sein.

440-904-311008

Grizzly®

Arbeits-Positionen einstellen

Das Gerät besitzt 5 Haupteinstellpositionen:

Stufe 1 : Transport-Position
In dieser Stellung besteht der maximale Sicherheitsabstand des Werkzeugs zum Boden.

Stufe 2 : Arbeits-Position
Wählen Sie beim Arbeiten mit dem neuwertigen Gerät diese Einstellung.

Stufe 3 - 5 : Nachstell-Positionen
Bei zunehmendem Verschleiß der Messer oder Federzinken kann die Arbeits-Position gesenkt werden.
Die Verstelltiefe beträgt pro Stufe ca. 2 mm.



Das Gerät befindet sich bei Lieferung in der Transport-Position 1.



Zum Einstellen der Arbeits-Position muss das Gerät ausgeschaltet sein.

1. Kippen Sie das Gerät, damit die Räder nicht den Boden berühren.
2. Halten Sie die rote Entriegelungstaste (siehe 12) gedrückt und drehen Sie den Einstellknopf (13) in die gewünschte Position, bis er einrastet (die Taste springt wieder heraus).



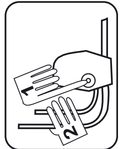
Der Einstellknopf dient nicht der Höheneinstellung sondern dem Verschleißausgleich. Die Wahl einer Nachstell-Position ohne entsprechenden Verschleiß kann zur Überlastung des Motors und Beschädigung der Walze führen.

Ein- und Ausschalten



Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät keine Gegenstände berührt. Halten Sie Füße und Hände von der Walze und der Auswurföffnung fern. Es besteht Verletzungsgefahr!

1. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Fläche.
2. Schließen Sie das Netzkabel an ein Verlängerungskabel an.
3. Zur Zugentlastung formen Sie aus dem Ende des Verlängerungskabels eine Schlaufe und hängen diese in die Kabel-Zugentlastung ein (5).
4. Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.
5. Zum Einschalten drücken Sie den Entriegelungsknopf am Handgriff (3) und halten gleichzeitig den Starthebel (2) gedrückt. Lassen Sie den Entriegelungsknopf (3) los.



6. Zum Ausschalten lassen Sie den Starthebel (2) los.



Überlastschutz: Bei Überlastung des Gerätes schaltet der Motor automatisch ab. Lassen Sie den Starthebel los und starten Sie das Gerät nach einer Abkühlzeit von etwa 1 Minute erneut.



***Achtung! Walze läuft nach dem Ausschalten nach. Kippen oder tragen Sie das Gerät nicht bei laufendem Motor und berühren Sie die laufende Walze nicht.
Es besteht Verletzungsgefahr!***

Arbeiten mit dem Gerät

Um einen gepflegten Rasen zu erhalten, empfehlen wir Ihnen, alle 4 - 6 Wochen zu lüften. Vertikutieren ist ein intensiverer Eingriff als

das Lüften und sollte daher nur einmal im Jahr erfolgen. Der beste Zeitpunkt ist das Frühjahr nach dem ersten Mähen.



Arbeiten Sie an Hängen immer quer zum Hang. Seien Sie besonders vorsichtig beim Rückwärtsgehen und Ziehen des Gerätes. Es besteht Stolpergefahr!



Je kürzer der Rasen geschnitten ist, desto besser lässt er sich bearbeiten. Dadurch wird das Gerät weniger belastet und die Lebensdauer der Walze erhöht sich.

- Sie können das Gerät mit oder ohne Fangkorb betreiben. Zum Lüften empfiehlt sich das Arbeiten mit Fangkorb und zum Vertikutieren ohne Fangkorb.
- Mähen Sie den Rasen auf die gewünschte Schnitthöhe.
- Wählen Sie eine geeignete Arbeits- bzw. Nachstell-Position (bei Verschleißerscheinungen der Walze), so dass das Gerät nicht überlastet wird.
- Beginnen Sie mit dem Arbeiten in der Nähe der Steckdose und bewegen Sie sich von der Steckdose weg.
- Führen Sie das Verlängerungskabel immer hinter sich und bringen Sie es nach dem Wenden auf die schon bearbeitete Seite.
- Führen Sie das Gerät im Schritttempo in möglichst geraden Bahnen. Für ein lückenloses Lüften oder Vertikutieren sollten sich die Bahnen immer um wenige Zentimeter überlappen. Zu langes Verweilen auf einer Stelle kann bei laufendem Gerät die Grasnarbe verletzten.
- Um eine Behinderung durch das Verlängerungskabel zu vermeiden, wenden Sie das Gerät immer so, dass die Kabelzugentlastung am Holm stets der bearbeiteten Seite zugewandt ist.



Schalten Sie nach der Arbeit und zum Transport das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Walze ab.

- Verwenden Sie zum Transport des Gerätes die Transportstellung 1 (siehe „Arbeits-Position einstellen“).
- Heben Sie das Gerät zum Transport über Treppen und empfindliche Oberflächen (z.B. Fliesen) an.
- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Einsatz (siehe „Reinigung, Wartung, Lagerung“).
- Nach der Bearbeitung von stark vermoostem Rasen empfiehlt es sich anschließend nachzusäen. Die Rasenfläche regeneriert sich dann schneller.

Auswechseln der Walze



Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Walze ab.



Tragen Sie beim Umgang mit der Walze Handschuhe.



Zum Öffnen der Befestigungsschraube benötigen Sie einen Inbusschlüssel mit der Schlüsselweite 10.



1. Drehen Sie das Gerät um.
2. Lösen Sie die Befestigungsschraube (24) und klappen Sie die Lagerabdeckung (25) weg.



3. Heben Sie die Walze schräg an und ziehen die Welle (26) aus der Aufnahme.
4. Setzen Sie die neue Walze in umgekehrter Reihenfolge ein und schrauben Sie sie fest.

440-904-311008

Reinigung, Wartung, Lagerung



Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von einer von uns ermächtigten Kundendienststelle durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.



Tragen Sie beim Umgang mit der Walze Handschuhe.



Schalten Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Walze ab.

Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten



Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und reinigen Sie es nicht unter fließendem Wasser. Es besteht Gefahr eines Stromschlages und das Gerät könnte beschädigt werden.

- Entfernen Sie nach dem Arbeiten anhaftende Pflanzenreste von den Rädern, den Lüftungsöffnungen, der Grasauswurföffnung und der Walze. Verwenden Sie dazu keine harten oder spitzen Gegenstände, Sie könnten das Gerät beschädigen.
- Leeren Sie den Fangkorb vollständig.
- Halten Sie das Gerät stets sauber. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.
- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile. Prüfen Sie den festen Sitz aller Muttern, Bolzen und Schrauben.
- Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.

Wir haften nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur oder den Einsatz von Nicht-Originalteilen bzw. durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch verursacht werden.

Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät in geschlossenen Räumen abstellen.
- Umhüllen Sie das Gerät nicht mit Nylonsäcken, da sich Feuchtigkeit bilden könnte.



Zur Platz sparenden Lagerung kann der Holm nach Lockern der Flügelmuttern zusammengeklappt werden.
Die Kabel dürfen dabei nicht eingeklemmt werden.

Entsorgung und Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Abnormale Geräusche, Klappern oder Vibrationen	Fremdkörper auf der Walze	Fremdkörper entfernen
	Federzinken oder Walzenmesser beschädigt	Walze austauschen
	Walze nicht richtig montiert	Walze korrekt einbauen (siehe Kapitel Auswechseln der Walze)
	Rutschender Zahnriemen	Reparatur durch Kundendienst
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Kabel, Leitung, Stecker prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Ein-/Ausschalter defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Kohlebürsten abgenutzt	
	Motor defekt	
Motor setzt aus	Blockierung durch Fremdkörper	Fremdkörper entfernen
	Rasen zu hoch	Vormähen, siehe Kapitel Bedienung
	Auslass verstopft	Auslass reinigen
	Überlastschutz löst aus	Gerät etwa 1 Min. abkühlen lassen
Arbeitsergebnis nicht zufriedenstellend	Federzinken der Lüfterwalze verschlissen	Walze austauschen
	Messer der Vertikutierwalze stumpf oder beschädigt	Walze austauschen
	Zahnriemen defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Transport-Position oder falsche Arbeits-Position gewählt	Arbeits-Position 2 oder Nachstell-Position 3-5 wählen (siehe Kapitel Arbeits-Positionen einstellen)
	Rasen zu hoch	Vormähen, siehe Kapitel Bedienung

440-904-311008

Kundenservice

Bitte nehmen Sie bei allgemeinen Fragen oder bei Fragen zum Kundenservice Kontakt mit Ihrem Händler auf oder informieren Sie sich über http://gardif.nuxit.net.

Geben Sie bei der Bestellung von Ersatzteilen die Positionsnummer in der Explosionszeichnung an.

Garantie

- Für dieses Gerät leisten wir 24 Monate Garantie. Für gewerbliche Nutzung und Austauschgeräte gilt eine verkürzte Garantie von 12 Monaten, gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bestimmte Bauteile unterliegen einem normalen Verschleiß und sind von der Garantie ausgeschlossen. Insbesondere zählen hierzu: Lüfterwalze, Vertikutierwalze.
- Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem die Einhaltung der Hinweise zur Reinigung und Wartung.
- Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.
  Voraussetzung ist, dass das unzerlegte Gerät mit Kauf- und Garantienachweis bei dem Händler reklamiert wird.

Technische Daten

Rasenlüfter und Vertikutierer ...... ERV 1600
Aufnahmeleistung des Motors .... 1600 W
Netzspannung .... 230V~, 50 Hz
Schutzklasse .... ⧈ II
Schutzart IP24
Arbeitsdrehzahl des Werkzeugs.....3000 min^{-1}
Arbeitsbreite .... 380 mm
Nachstellbereich bei Verschleiß .... 6 mm
Gewicht (ohne Fangkorb)................... 10,5 kg
Schalldruckpegel .... 78,9 dB(A)
Garantierter Schallleistungspegel.... 101 dB(A)
Vibration am Handgriff....................... 2,5 m/s^2

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt. Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Bedienungsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Bedienungsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Instructions d'emploi

Emousseur et scarificateur de gazon
ERV 1600



Prière de lire attentivement le mode d'emploi avant la première mise en service afin d'éviter un maniement incorrect. Conservez soigneusement ces instructions et transmettez-les à tous les utilisateurs suivants afin que les informations se trouvent constamment à disposition.

Contenu

Utilisation

L'appareil est uniquement destiné à être utilisé dans le secteur domestique :

- comme émousseur de gazon pour éliminer le feutre des feuilles, de la mousse et des mauvaises herbes entre les brins d'herbe et pour rassembler les feuilles et les restes de plantes ;
- comme scarificateur pour le traitement de la couche d'herbe et pour la régénération des pelouses et surfaces couvertes d'herbe.

Toute autre utilisation qui ne serait pas expressément autorisée dans cette notice peut endommager l'appareil et représenter un danger sérieux pour l'utilisateur. L'utilisation de l'appareil est réservée aux adultes. Les enfants ou les personnes non familiarisées avec cette notice ne doivent pas utiliser l'appareil. Il est interdit de se servir de l'appareil par temps de pluie ou dans un environnement humide. L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou dommages survenant à d'autres personnes ou à leurs biens.
Le constructeur décline toute responsabilité pour une utilisation non conforme aux prescriptions ou pour une utilisation fautive.

Conseils de sécurité

Ce chapitre traite des prescriptions de base en relation avec la sécurité à l'utilisation de cet appareil.

Pictogrammes / légendes sur l'appareil



Attention!
Lire le mode d'emploi.



Ne pas travailler en cas de pluie ou ne pas laisser l'appareil sous la pluie. Porter un dispositif de protection de la tête, des yeux et des oreilles.



Danger, outil en rotation! Après l'arrêt de l'appareil, le rouleau d'aération continue à tourner pendant quelques secondes. Attendez jusqu'à immobilisation de tous les éléments de l'appareil.



Risque de blessure! Avant les opérations de maintenance ou si le câble d'alimentation secteur est endommagé ou coincé, arrêtez le moteur et retirez la fiche de la prise de courant.



Danger de blessure à cause de projection d'éléments.Maintenir les personnes présentes à distance de l'appareil.



Risque de décharge électrique en cas d'endommagement du câble secteur ! Tenir le câble à distance des outils de coupe et de l'appareil !



Précaution – Outil tranchant. Tenir mains et pieds à l'écart. La rotation du rouleau se poursuit encore après l'arrêt du moteur.



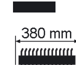
Indication du niveau de puissance sonore L_{WA} en dB



Classe de protection II



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.



Largeur de travail

Symboles utilisés dans le mode d'emploi



Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels.



Symbole d'interdiction (l'interdiction est précisée à la place des guillemets) et indications relatives à la prévention de dommages.



Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.

Conseils de sécurité généraux



Cet appareil peut causer des blessures graves en cas de maniement impropre. Lisez attentivement le mode d'emploi avant de travailler avec l'appareil et familiarisez-vous avec toutes ses pièces. Conservez soigneusement cette notice afin de toujours avoir les informations nécessaires à votre disposition.

Travail avec l'appareil:



Précaution ! L'appareil peut provoquer de graves blessures. Voici comment éviter des accidents et des blessures :

440-904-041108

Préparation :

- Cet appareil n‘est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou manquant d‘expérience et / ou de connaissances ; à moins qu‘ils ne soient surveillés par une personne compétente dans le domaine de la sécurité ou qu‘ils reçoivent des instructions sur la manière d‘utiliser l‘appareil.
- Ne permettez jamais à des enfants ou à d’autres personnes qui ne connaissent pas le mode d’emploi d’utiliser l’appareil. Les lois et règlements locaux peuvent fixer un âge minimum pour l’utilisation.
- Tenez l‘appareil hors de portée des enfants et des animaux domestiques. Prenez toute mesure pour être sûr qu‘ils ne jouent pas avec l‘appareil.
- Ne vous servez jamais de l’appareil lorsque des personnes, en particulier des enfants, et des animaux domestiques se trouvent à proximité.
- Contrôlez le terrain sur lequel l’appareil doit être utilisé et éliminez les pierres, les bâtons, les câbles ou autres corps étrangers risquant d’être happés et catapultés.
  Ne vous servez pas de l’appareil pour égaliser les irrégularités du sol.
- Portez une tenue de travail adéquate, notamment des chaussures solides munies d’une semelle antidérapante, un pantalon long robuste, des protège-oreilles et des lunettes de protection. N’utilisez pas l’appareil si vous marchez pieds nus ou si vous portez des sandales ouvertes.
- Ne vous servez pas de l’appareil s’il est endommagé, incomplet ou transformé sans l‘autorisation du fabricant. N‘utilisez jamais l‘appareil si des dispositifs de protection sont endommagés ou enlevés (p. ex. levier de démarrage, bouton de verrouillage, protection anti-choc).
- Ne mettez jamais des dispositifs de protection hors service (p. ex. en attachant le levier de démarrage).

Utilisation :

- Précaution – Outil tranchant. Ne vous coupez pas les doigts ou les orteils. Lorsque vous travaillez, tenez toujours vos pieds et vos doigts à l’écart du rouleau et de l'ouverture d‘éjection. Il y a risque de blessures !
- N’utilisez pas l’appareil s’il pleut, en cas de mauvais temps, en milieu humide ou sur une pelouse mouillée. Travaillez uniquement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage.
- Ne vous servez pas de l’appareil si vous êtes fatigué, si vous avez du mal à vous concentrer ou si vous avez consommé de l’alcool ou pris des comprimés. Faites des pauses en temps voulu. Travaillez raisonnablement.
- Familiarisez-vous avec votre environnement et tenez compte des dangers possibles que vous risqueriez de ne pas percevoir en raison du bruit développé par le moteur.
- Veuillez assurer votre stabilité, notamment sur les terrains pentus. Travaillez toujours perpendiculairement, au versant, jamais dans le sens de la pente ou de la côte. Soyez particulièrement vigilant lorsque vous changez de direction sur un versant. Ne travaillez pas sur des terrains exagérément escarpés.
- Ne menez l’appareil qu’au pas et en gardant les deux mains sur le guidon. Soyez particulièrement vigilant quand vous changez l’appareil de direction ou lorsque vous le tirez vers vous. Risque de trébuchement !
- Lancez ou manoeuvrez l’interrupteur de démarrage avec précaution en suivant les consignes contenues dans cette notice.
- Ne faites pas basculer l’appareil lors du démarrage, sauf s’il doit être soulevé. Dans ce cas, n’inclinez pas l’appareil davantage que strictement nécessaire et ne soulevez que le côté opposé à la personne qui le manoeuvre.
- Ne faites pas fonctionner l’appareil sans

sac complètement mis en place sans protection anti-choc. Risque de blessure ! Tenez-vous toujours à l'écart de l'ouverture d'éjection.

- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides ou de gaz inflammables. Il y a risque d'incendie ou d'explosion en cas de non-observation.

Interruption de travail :

- Après arrêt de l'appareil, le rouleau d'aération tourne encore pendant quelques secondes. Tenez les mains et les pieds à l'écart.
- N'ôtez le matériel de coupe que lorsque l'appareil se trouve à l'arrêt. Maintenez l'ouverture d'éjection de l'herbe toujours propre et libre.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance sur le lieu de travail.
- Arrêtez l'appareil et retirez la fi tact :
  - à chaque fois que vous vous éloignez de la machine,
  - avant de nettoyer l'ouverture d'éjection ou d'éliminer les blocages ou les engorgements,
  - lorsque l'appareil n'est pas utilisé,
  - pour tous les travaux d'entretien et de nettoyage,
  - quand le conducteur de raccordement est endommagé ou enchevêtré,
  - lorsque l'appareil en marche rencontre un obstacle ou que des vibrations inhabituelles surviennent. Vérifiez dans ce cas si l'appareil est en bon état et faites-le sinon réparer
  - l'orsqu'il faut le transporter, le soulever ou le basculer et que d'autres surfaces que des terrains couverts d'herbe doivent être traversées.
- Conservez l'appareil en un endroit sec et hors de la portée des enfants.



Précaution ! Voici comment éviter des endommagements de l'appareil et d'éventuels dommages personnels en résultant :

Prenez soin de votre appareil

- Eteignez l'appareil et soulevez-le si vous devez emprunter des marches.
- Effectuez avant toute utilisation un contrôle visuel de l'appareil. N'utilisez pas l'appareil si des dispositifs de sécurité (par exemple la protection anti-choc), des pièces du dispositif de coupe ou des boulons manquent, sont usés ou endommagés. Contrôlez en particulier si le câble de branchement au secteur et le levier de démarrage sont en bon état. Pour éviter une excentricité, les outils et les boulons endommagés ne peuvent être remplacés que par jeu.
- Utilisez exclusivement des accessoires et des pièces de rechange livrés et conseillés par le constructeur. L'emploi d'autres pièces provoque la perte immédiate du droit à la garantie.
- Veillez à ce que tous les écrous, boulons et vis soient bien serrés et que l'appareil se trouve dans un bon état de marche.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même, excepté si vous possédez une formation adéquate. Toutes les tâches qui ne sont pas mentionnées dans cette notice ne peuvent être effectuées que par des points de service après-vente que nous avons agréés.
- Traitez votre appareil avec précaution. Maintenez les outils aiguisés et propres afin de pouvoir travailler mieux et dans de meilleures conditions de sécurité. Conformez-vous aux instructions d'entretien.
- Ne surchargez pas votre appareil. Ne travaillez que dans la gamme de puissance indiquée. N'employez pas de machines à faible puissance pour de gros travaux. N'utilisez pas votre appareil à des fins pour lesquelles il n'a pas été prévu.

440-904-041108

Sécurité électrique :



Précaution ! Voici comment éviter des accidents et des blessures dus à des décharges électriques :

- Avant chaque utilisation, contrôlez le câble d'alimentation et le câble de prolongation pour détecter dommages et vieillissement. N'utilisez pas l'appareil, si le câble est endommagé ou est usé.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble spécial ou un ensemble disponible auprès du fabricant ou de son service après-vente.
- Gardez les câbles de rallonge à distance des outils de coupe. Si le câble est endommagé en cours d'utilisation, déconnectez-le immédiatement du secteur.
  Ne touchez pas au câble avant de l'avoir déconnecté.
- Veillez à ce que la tension du réseau corresponde aux indications de la plaque signalétique.
- Ne branchez l'appareil qu'à une prise de courant équipée d'un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (interrupteur FI) avec une intensité assignée qui ne dépasse pas 30 mA.
- Evitez les contacts corporels avec des éléments mis à la terre (par ex. clôtures ou poteaux en métal).
- Utilisez uniquement des câbles de rallonge de type H05VV-F ou H05RN-F, qui mesurent au moins 75 m de longueur et sont conçus pour une utilisation de plein air. Le câble de rallonge doit posséder un toron d'au moins 1,0 mm^2 . Avant la première utilisation, déroulez toujours un tambour à câble complètement. Vérifiez le bon état du câble.
- Pour la pose de la rallonge, utilisez la suspension de câble prévue à cet effet.
- Ne tirer pas sur le câble pour retirer la fiche de la prise. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les bords tranchants.

Eléments fonctionnels



Vous trouverez la représentation des éléments fonctionnels sur les pages 2 et 3.



1 Guidon supérieur
2 Levier de démarrage
3 Bouton de déverrouillage
4 Câble d'alimentation
5 Délestage de traction de câble
6 2 pinces à câble
7 Sac de ramassage
8 Poignée sur le sac de ramassage
9 Deflecteur
10 2 roues arrière
11 2 roues avant
12 Touche de déverrouillage
13 Bouton de réglage
14 Capot moteur
15 Guidon inférieur
16a+b 4 vis et 4 écrous pour la fixation du-guidon
17 2 guidons centraux
18 Rouleau d'aération à dents flexibles
19 Rouleau scarificateur avec couteau

Description du fonctionnement

L'émousseur et scarificateur de gazon possède deux rouleaux de travail faciles à remplacer : un rouleau aérateur en matière plastique rigide avec des fourches élastiques à rotation verticale et un rouleau scarificateur avec des couteaux en acier fin disposés perpendiculairement.
L'appareil possède un carter en matière plastique de haute qualité avec un sac de ramassage et un guidon à fonction rabattable.
L'appareil dispose de 5 positions de réglage en hauteur.
Veuillez vous référer aux descriptions ci-après pour ce qui est du fonctionnement des éléments de commande.

Instructions de montage



Veuillez débrancher l'appareil avant d'effectuer des travaux quelconques sur l'appareil.

Contenu de la livraison

Sortez l'appareil avec précaution de l'emballage et vérifiez que les pièces suivantes sont bien complètes :

- Appareil avec rouleau scarificateur et deflecteur
  Guidon supérieur complet avec levier de démarrage, câble d'alimentation et bouton de déverrouillage
- Rouleau aérateur
- Guidon inférieur
- 2 guidons centraux
- Sac de ramassage (tringlerie et support)
- Délestage de traction de câble
- 2 pinces à câbles
- Accessoires de montage :
  - 2 vis à tête cruciforme, 4 vis et 4 écrous à oreilles pour la fixation du guidon
  - Clé à outil pour le remplacement des rouleaux



Lors du montage, veillez à ce que le câble d'alimentation ne s'enchevêtre pas et ait suffisamment de jeu.

Montage du guidon



1. Emboîtez le guidon inférieur (15) dans le carter de l'appareil (14) et vissez-le avec les deux vis à tête cruciforme.
2. Dévissez les deux guidons centraux (17) avec les vis et les écrous à oreilles (5a) sur le guidon inférieur (15).
3. Accrochez le délestage de câble (5) dans le guidon supérieur (1).
4. Vissez le guidon supérieur (1) avec les vis et les écrous à oreilles (16b) sur les deux guidons centraux (17).
5. Fixez le câble secteur (4) avec les deux pinces à câble (6) sur le guidon.

Montage/vidage du sac de ramassage



Attention : Ne pas faire fonctionner l'appareil sans sac de ramassage complètement monté ou sans protection anti-choc. Risque de blessures !



Assemblage du sac de ramassage :

1. Poussez la tringlerie du sac de ramassage (20) dans le support de sac de ramassage (21).
2. Emboîtez les languettes en matière plastique (22) sur les tubes du sac de ramassage.

Mise en place du sac de rattrapage sur l'appareil :

3. Soulevez le déflecteur (9).
4. Introduisez les goupilles (23) se trouvant sur la tringlerie du sac de ramassage (20) dans le logement sur le boîtier de l'appareil (14).
5. Lâchez le déflecteur, il maintient le sac de ramassage (7) dans sa position.

Retrait / vidage du sac de ramassage :

6. Soulevez le deflecteur (9) et retirez le sac de ramassage (7).

440-904-041108

Grizzly®

D Mise en service



Respectez les lois de protection contre le bruit et les prescriptions locales. L'utilisation de l'appareil peut être restreinte ou interdite pendant certains jours (le dimanche et les jours fériés p. ex.), à certaines heures de la journée (le midi, la nuit) ou dans certains endroits (centres de cure, cliniques, etc.).

Réglage des positions de travail

L'appareil possède 5 positions de réglage principales :

Niveau 1 : Position de transport
L'écartement de sécurité maximal de l'outil par rapport au sol existe dans cette position.

Niveau 2 : Position de travail
Choisissez ce réglage pour travailler avec l'appareil lorsqu'il se trouve à l'état neuf.

Positions 3 - 5 : Positions de rajustage
La position de travail peut être baissée en cas d'usure progressive des couteaux ou des fourches élastiques.
La profondeur de réglage s'élève à env. 2 mm par niveau.



A la livraison, l'appareil se trouve en position de transport 0.



L'appareil doit être mis hors service pour le réglage de la position de travail.

1. Positionnez l'appareil de telle sorte que les roues ne touchent pas le sol.
2. Maintenez la touche de déverrouillage rouge (voir 12) enfoncée et tournez le bouton de réglage (13) dans la position souhaitée jusqu'à ce qu'il s'enclenche (la touche ressort).



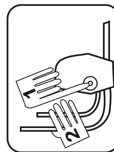
Le bouton de réglage sert non seulement à régler la hauteur mais aussi la compensation de l'usure. Le choix d'une position de rajustage sans usure correspondante peut provoquer une surcharge du moteur et un endommagement du rouleau.

Mise en et hors service



Avant de mettre l'appareil en marche, veillez à ce qu'il ne touche aucun objet. Maintenez les pieds et les doigts toujours à distance du rouleau et de l'ouverture d'éjection. Il y a risque de blessure !

1. Placez l'appareil sur une surface d'herbe plane.
2. Connectez le câble d'alimentation secteur à un câble prolongateur.
3. Pour délester le câble, formez une boucle à l'extrémité de la rallonge et suspendez-la au délestage du câble (5).
4. Raccordez l'appareil à la tension secteur.
5. Pour mettre l'appareil en marche, actionnez le bouton de déverrouillage sur la poignée (3) et tenez en même temps le levier de démarrage (2) enfoncé. Relâchez le bouton de déverrouillage (3).



6. Pour arrêtez l'appareil, relâchez le levier de démarrage (2).



Protection contre les surcharges :
Le moteur se met automatiquement hors service lorsque l'appareil est surchargé. Relâchez le levier de démarrage et redémarrez l'appareil après un temps de refroidissement d'environ 1 minute.



Attention ! Le rouleau continue de tourner après l'arrêt. L'appareil ne doit pas être basculé ou porté lorsque le moteur tourne et ne touchez pas au rouleau en rotation.
Il y a risque de blessure !

Utilisation de l'appareil

Pour obtenir une pelouse soignée, nous vous conseillons de l'aérer toutes les 4 à 6 semaines. La scarification est une intervention plus intensive que l'aération et ne devrait donc être effectuée qu'une seule fois par an. Le meilleur moment est le printemps après la première tonte.



Sur des pentes ou en côte, travaillez toujours perpendiculairement à la pente ou à la côte. Faites plus particulièrement attention en reculant et en tirant l'appareil. Il y a risque de trébuchement !



Plus le gazon est tondu court, mieux on peut l'aérer. Dans ce cas, l'appareil travaille moins et la longévité du rouleau d'aération augmente.

- Vous pouvez utiliser l'appareil avec ou sans sac de ramassage. Nous conseillons de travailler avec le sac de ramassage pour l'aération et sans sac de ramassage pour la scarification.
- Tondez la pelouse à la hauteur de coupe souhaitée.
- Réglez la profondeur de travail ou de réglage (en cas de phénomènes d'usure sur le rouleau) de telle sorte que l'appareil ne soit pas surchargé.
- Commencez à travailler à proximité de la prise de courant et éloignez-vous de celle-ci.
- Faites toujours passer le câble de la rallonge derrière vous et après avoir tourné, dirigez-le vers l'endroit déjà traité.
- Menez l'appareil au pas sur une trajectoire si possible droite. Pour une aération ou une scarification complète, les bandes de parcours devraient se chevaucher de quelques centimètres. Evitez de vous attarder à un endroit avec l'appareil en marche, vous risqueriez de blesser la couche d'herbe.
- Pour éviter que le câble de rallonge ne vous gêne, orientez toujours l'appareil de telle sorte que le délestage de traction du câble à la barre de poignée soit dirigé du côté venant d'être traité.



Arrêter toujours l'appareil une fois le travail terminé et pour le transport. Retirez la fiche de contact et attendez que le rouleau s'immobilise.

- Pour le transport de l'appareil, choisissez la position de transport 1 (voir „Réglage de la position de travail“).
- Soulevez l'appareil pour le transporter sur des marches et sur les surfaces délicates (par ex. carreaux).
- Nettoyez l'appareil après chaque utilisation selon les descriptions au chapitre «Nettoyage, entretien, dépôt».
- Après l'aération de gazons très encombrés de mousse, il est conseillé de refaire un semis. La pelouse se régénère alors plus vite.

Remplacement du rouleau



Mettez l'appareil hors service, débranchez la fiche secteur et attendez l'immobilisation du rouleau.



Portez des gants pour manipuler le couteau.



Pour extraire la vis de fixation, vous avez besoin d'une clé mâle coudée avec une ouverture de clé de 10.

440-904-041108



1. Tournez l‘appareil.
2. Desserrez la vis de fixation (24) et rabattez le recouvrement du rouleau (25).



3. Levez le rouleau transversalement et retirez l‘arbre (26) de son logement.
4. Placez un nouveau rouleau en sens inverse et vissez le solidement.

Nettoyage, entretien, dépôt



Confiez les travaux qui ne figurent pas dans le présent mode d‘emploi à un service après-vente autorisé par nos soins. N’utilisez que des pièces d’origine.

Portez des gants lorsque vous maniez le rouleau.

Avant d’effectuer des travaux d’entretien et de nettoyage, mettez l’appareil hors fonction, retirez la fiche secteur et attendez que le rouleau s‘immobilise.

Travaux de nettoyage et d’entretien généraux



Ne nettoyez pas l’appareil au jet d’eau et ne le passez pas à l’eau courante. Il y a risque de décharge électrique et l’appareil pourrait être endommagé.

- Après l’aération, ôtez des roues, des ouvertures de ventilation, de l‘ouverture d’éjection de l’herbe et du rouleau d’aération les restes de plantes qui y adhèrent encore. Pour ce faire, n’utilisez pas d’objets durs ou pointus, vous risqueriez sinon d’endommager l‘appareil.
- Videz complètement le sac de ramassage.
- Maintenez l’appareil toujours propre. N’utilisez pas de nettoyant ni de solvant.
- Avant chaque utilisation, contrôlez si l’appareil présente des vices apparents tels que des composants détachés, usés ou endommagés. Contrôlez la bonne tenue de tous les écrous, boulons et vis.
- Vérifiez que les calottes et les dispositifs de protection ne soient pas endommagés et soient correctement placés. Dans le cas contraire, remplacez-les.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages provoqués par nos appareils lorsqu’ils proviennent d’une réparation inappropriée ou de l’emploi de pièces qui ne sont pas d’origine, ainsi que d’une utilisation non conforme aux prescriptions.

Dépôt

- Conservez l’appareil à l’abri de l’humidité et hors de portée des enfants.
- Laissez refroidir le moteur avant de ranger l’appareil dans une pièce fermée.
- Ne recouvrez pas l’appareil de sacs de nylon car il pourrait se former de l‘humidité.



Pour gagner de la place lors du rangement, la poignée peut être repliée après avoir débloqué les écrous à oreilles.

Les câbles ne doivent pas être coincés.

Localisation des dérangements

Problème	Cause possible	Remède
Bruits anormaux, cliquètements ou vibrations	Corps étranger sur le rouleau	Remplacer le corps étranger
	Fourches ou couteau du rouleau endommagés	Remplacer le rouleau
	Rouleau mal monté	Monter correctement le rouleau (voir chapitre Remplacement du rouleau)
	La courroie dentée glisse	Réparation par le service clients
L'appareil ne démarre pas	Pas de tension secteur	Contrôler prise, câble, conduite, fiche, le cas échéant faire réparer par un électricien agréé
	Interrupteur marche/arrêt défectueux	Réparation par le service après après vente agrée
	Balais à charbon usés	
	Moteur défectueux	
Le moteur a des ratés	Blocage par des corps étrangers	Retirer le corps étranger
	Pelouse trop haute	Prétonte, voir chapitre Utlisation
	Sortie bouchée	Nettoyer la sortie
	La protection contre les surcharges se déclenche	Laisser refroidir l'appareil pendant environ 1 minute
Résultat de travail non satisfaisant	Fourches élastiques du rouleau d'aération usées	Remplacer le rouleau
	Couteau du rouleau scarificateur émoussé ou endommagé	Remplacer le rouleau
	Courroie dentée défectueuse	Réparation par le service clients
	Position de transport ou fausse position de travail choisie	Position de travail 2 ou choisir la position de rajustage 3-5 (voir chapitre Réglage des positions de travail)
	Pelouse trop haute	Prétonte, voir chapitre Utilisation

440-904-041108

Grizzly®

Elimination et protection de l‘environnement

Débarrassez-vous de votre appareil, des ses accessoires et de son emballage de manière écologique.



Les appareils électriques n’ont pas leur place dans les ordures ménagères.

Remettez l’appareil à un point de recyclage. Les différents composants en plastique et en métal peuvent être séparés selon leur nature et être recyclés. Demandez conseil sur ce point à notre centre de services.

Service après vente

Pour toutes informations ou service après vente, merci de prendre contact avec votre revendeur ou de vous renseigner sur http://gardif.nuxit.net

Pour la commande de toutes les autres pièces de rechange, veuillez indiquer le numéro de position qui figure dans le croquis explosé.

Garantie

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l’appareil décrit dans le mode d‘emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l’appareil par le client (ticket de caisse faisant foi).
La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d’emploi, ainsi qu’une utilisation de notre appareil selon les applications prévues.

Caractéristiques techniques

Emousseur et scarificateur de gazon ERV 1600

Tension du réseau	230V~, 50 Hz
Puissance moteur	1600 W
Classe de protection	⧈ II
Type de protection	IP24
Vitesse de travail de l‘outil	3000 min^{-1}
Largeur de travail	380 mm
Plage de rajustage en cas d’usure	6 mm
Poids (sans sac de ramassage)	10,5 kg
Niveau de pression sonore	78,9 dB(A)
Niveau de pression sonore garanti	101 dB(A)
Vibrations sur la poignée	2,5 m/s^2

Les valeurs acoustiques et de vibration ont été calculées sur la base des normes et prescriptions mentionnées dans la déclaration de conformité.
Nous nous réservons le droit de mettre cette notice à jour sans avertissement en y apportant des modifications techniques et optiques. Toutes les dimensions, informations et données mentionnées dans ce mode d’emploi le sont par conséquent sans garantie. Les revendications juridiques se fondant sur cette brochure ne peuvent donc être prises en considération.

440-904-041108

Grizzly®

(D) **EG-Konformitäts-erklärung**	(F) **Déclaration de conformité CE**
Hiermit bestätigen wir, dass das Gerät **Rasenlüfter und Vertikutierer** **Baureihe ERV 1600**	Nous certifions par la présente que l'appareil **Emousseur et scarificateur de gazon** **série modèle ERV 1600**
ab Baujahr 2008 folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:	est conforme depuis l'année de construction 2008 aux directives UE actuellement en vigueur :
98/37/EC • 2006/95/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC	
Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:	En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées:
EN 60335-1/A2:2006 • EN 60335-2-92:2005 • EN 50366/A1:2006 **EN 55014-1:2006 • EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006 • EN 61000-3-11:2000**	
Zusätzlich wird entsprechend der Geräuschemissionsrichtlinie 2000/14/EC bestätigt: Schallleistungspegel Garantiert: 101 dB(A) Gemessen: 98,9 dB(A) Angewendetes Konformitätsbewertungsverfahren entsprechend Anhang V / 2000/14/EC Anbringung der CE Kennzeichnung 2008 Verantwortlich für die Produktherstellung und die Aufbewahrung der technischen Unterlagen:	De plus, conformément à la directive sur les émissions de bruit 2000/14/EC, nous confirmons : Niveau de puissance sonore Garanti: 101 dB(A) Mesuré: 98,9 dB(A) Procédé utilisé pour l'évaluation de la conformité en fonction de l'annexe V / 2000/14/EC Apposition du marquage CE 2008 Responsable de la fabrication du produit et de la gestion des dossiers techniques :

CE

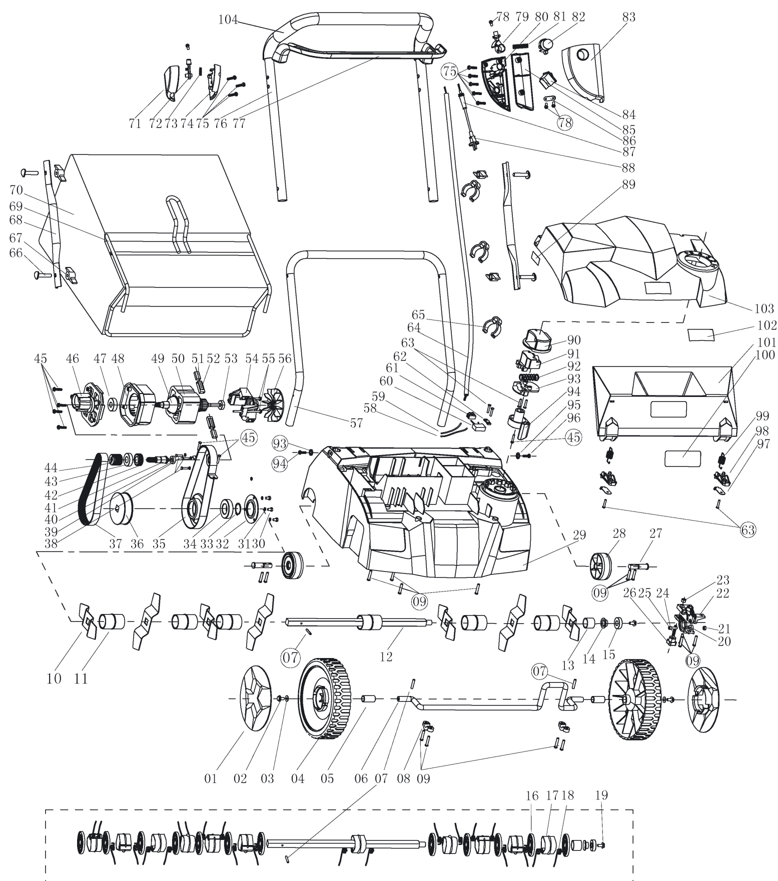
Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
64823 Groß-Umstadt / 18.10.08

A. Gröschl

Andreas Gröschl
(Techn. Leiter, Directeur technique)

Grizzly®

Explosionszeichnung • Vue éclatée




Grizzly®